

# Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse bei Prozess- und Verfahrenskostenhilfe (Berlin)

Persisch / فارسی

زبان

2014-01-01

آخرین به  
روزرسانی

[https://www.berlin.de/gerichte/\\_assets/was-moechten-sie-erledigen/mdb-senatsverwaltung-gen-justiz-formularserver-prozesskostenhilfe-pkh\\_erkl\\_rung.pdf](https://www.berlin.de/gerichte/_assets/was-moechten-sie-erledigen/mdb-senatsverwaltung-gen-justiz-formularserver-prozesskostenhilfe-pkh_erkl_rung.pdf)

نسخه ی  
اصلی

**Achtung:** Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen!

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

**توجه:** این فرم فقط به منظور کمک به شما برای پر کردن فرم اصلی تهیه شده است. لطفا شکل اصلی به زبان آلمانی را پر کنید!

از آنجایی که احتمال خطا در پر کردن فرم به تنهایی وجود دارد و با توجه به اینکه که هر خطایی می تواند نتایج نامطلوبی در روند پرونده تان داشته باشد، پیشنهاد میکنیم برای پر کردن فرم به یکی از مراکز مشاوره مراجعه کنید.

تمام ترجمه ها توسط افراد داوطلب در نهایت دانش و آگاهی انجام گرفته است. انجمن کا.ا.وب (Kub) در این خصوص مسئولیتی نمی پذیرد.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [kub-berlin.org/formularprojekt](http://kub-berlin.org/formularprojekt)

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [betterplace.org/projects/16145](http://betterplace.org/projects/16145).

## Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse bei Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe

– Belege sind in Kopie durchnummeriert beizufügen –

<b>A Angaben zu Ihrer Person</b>			
Name, Vorname, ggf. Geburtsname	Beruf, Erwerbstätigkeit	Geburtsdatum	Familienstand
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort)		Tagsüber tel. erreichbar unter Nummer	
Sofern vorhanden: Gesetzlicher Vertreter (Name, Vorname, Anschrift, Telefon)			

<b>B Rechtsschutzversicherung/Mitgliedschaft</b>		
<b>1. Trägt eine Rechtsschutzversicherung oder eine andere Stelle/Person (z. B. Gewerkschaft, Mieterverein, Sozialverband) die Kosten Ihrer Prozess- oder Verfahrensführung?</b>		Beleg Nummer
<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>In welcher Höhe? Wenn die Kosten in voller Höhe von einer Versicherung oder anderen Stelle/Person getragen werden, ist die Bewilligung von Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe nicht möglich und damit die Beantwortung der weiteren Fragen <u>nicht</u> erforderlich.</small>	
<b>2. <u>Wenn nein</u>: Besteht eine Rechtsschutzversicherung oder die Mitgliedschaft in einem Verein/einer Organisation (z. B. Gewerkschaft, Mieterverein, Sozialverband), der/die die Kosten der beabsichtigten Prozess- oder Verfahrensführung tragen oder einen Prozessbevollmächtigten stellen könnte?</b>		Beleg Nummer
<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>Bezeichnung der Versicherung/des Vereins/der Organisation. Klären Sie möglichst vorab, ob die Kosten getragen werden. Bereits vorhandene Belege über eine (Teil-)Ablehnung seitens der Versicherung/des Vereins/der Organisation fügen Sie dem Antrag bei.</small>	

<b>C Unterhaltsanspruch gegenüber anderen Personen</b>		
<b>Haben Sie Angehörige, die Ihnen gegenüber gesetzlich zur Leistung von Unterhalt verpflichtet sind (auch wenn tatsächlich keine Leistungen erfolgen)?</b> z. B. Mutter, Vater, Ehegatte/Ehegattin, eingetragene(r) Lebenspartner/Lebenspartnerin		Beleg Nummer
<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>Name des Unterhaltsverpflichteten. Bitte geben Sie auf einem weiteren Exemplar dieses Formulars seine persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse an, sofern diese nicht bereits vollständig aus den folgenden Abschnitten ersichtlich sind.</small>	

<b>D Angehörige, denen Sie Bar- oder Naturalunterhalt gewähren</b>						
Name, Vorname, Anschrift <small>(sofern sie von Ihrer Anschrift abweicht)</small>	Geburts- datum	Verhältnis <small>(z. B. Ehe- gatte, Kind, Mutter)</small>	Monatsbetrag in EUR, soweit Sie den Unterhalt nur durch Zahlung gewähren	Haben diese Angehörigen eigene Einnahmen? z. B. Ausbildungsvergütung, Unterhalts- zahlung vom anderen Elternteil usw.		Beleg Nummer
1				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>mtl. EUR netto</small>	
2				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>mtl. EUR netto</small>	
3				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>mtl. EUR netto</small>	
4				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>mtl. EUR netto</small>	
5				<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:  <small>mtl. EUR netto</small>	

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

نام، محل و شماره پرونده دادگاه

### توضیحات در باره وضعیت شخصی و مالی شما برای تقاضای کمک جهت تامین مخارج روند دادرسی

کپی مدارک را شماره گذاری کرده و ضمیمه کنید.

A مشخصات مربوط شما			
وضعیت تاهل	تاریخ تولد	حرفه شغلی، وضعیت اشتغال	نام خانوادگی، نام و تاریخ تولد
شماره تلفن برای پرسش های احتمالی در طول روز:		آدرس (خیابان، پلاک خانه، کد پستی، شهر محل زندگی)	
در صورتی که وکیل دارید (اسم فامیل، اسم، آدرس و شماره تلفن را اینجا بنویسید)			

B بیمه خدمات حقوقی/ مشخصات عضویت		شماره مدرک
1. آیا یک شرکت بیمه خدمات حقوقی یا یک نهاد دیگر یا یک شخص (مثلا یک اتحادیه، انجمن خدمات مشاوره ای مستأجران، یک نهاد اجتماعی) مخارج روند دادرسی شما را تامین می کند؟	بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>	ضمیمه شده
تا چه مقدار؟ در صورتیکه کل مخارج توسط یک شرکت بیمه و یا نهاد و یا شخص دیگری تامین شود، دیگر امکان تامین مخارج روند دادرسی وجود ندارد و بنابراین احتیاجی به پاسخ دادن به سوالات دیگر "نیست".		
2. "اگر پاسخ نه است": آیا بیمه خدمات حقوقی یا عضویت در یک نهاد/ یا سازمان وجود دارد (مثلا اتحادیه، نهاد مشاوره برای مستأجر، نهاد اجتماعی)، که مخارج دادرسی پیش رو را تقبل کند و یا وکیلی در اختیار قرار دهد؟	بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>	شماره مدرک ضمیمه شده
مشخصات بیمه/ نهاد/ یا سازمان. اول در حد ممکن توضیح دهید که آیا مخارج تامین می شوند. در صورتی که بیمه/ نهاد/ یا سازمان درخواست برای پرداخت بخشی از هزینه ها و یا تمامی مخارج را رد کرده اند، مدارک مربوطه را ضمیمه.		

C تامین مخارج زندگی اشخاص دیگر. (پرداخت نفقه)		شماره مدرک
آیا بستگانی دارید که به لحاظ قانونی موظف به پرداخت هزینه معیشتی به آنان هستید؟ (حتی اگر در واقعیت این هزینه را نمی پردازید)	بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>	ضمیمه شده
برای مثال مادر، پدر، همسر، شریک زندگی (بارتنر)		
مشخصات فرد/ افرادی که بصورت قانونی موظف به پرداخت هزینه های زندگی او/ آنها هستید. لطفا در یک نسخه دیگر از این فرم شرایط فردی و اقتصادی اشخاص را بنویسید، مگر این که این موارد به طور کامل در بخش های دیگر این فرم ذکر شده باشند.		

D نام بستگانی که شما، چه به صورت نقدی و یا غیرنقدی هزینه های زندگی آنها را به عهده دارید.				شماره مدرک ضمیمه شده
نام خانوادگی، نام کوچک، آدرس	تاریخ تولد	نسبت (برای مثال همسر، فرزند، مادر)	در صورت پرداخت هزینه ها به شکل نقدی، مبلغ ماهانه را به یورو بنویسید.	آیا این اعضای خانواده درآمد شخصی خود را دارند؟ برای مثال کمک هزینه آموزشی تحصیلی، هزینه معیشت که از طریق والد دیگر تامین می شود و غیره
(ذکر آدرس فرد در صورتیکه با آدرس شما تفاوت داشته باشد)				بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>
1				درآمد خالص ماهانه به یورو
2				بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>
3				درآمد خالص ماهانه به یورو
4				بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>
5				درآمد خالص ماهانه به یورو
				بله: <input type="checkbox"/> خیر: <input type="checkbox"/>
				درآمد خالص ماهانه به یورو

Wenn Sie laufende Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (Sozialhilfe) beziehen und den aktuellen Bescheid einschließlich des Berechnungsbogens vollständig beifügen, müssen Sie die **Abschnitte E bis J** nicht ausfüllen, es sei denn, das Gericht ordnet dies an.

## E Bruttoeinnahmen

Belege (z. B. Lohnbescheinigung, Steuerbescheid, Bewilligungsbescheid mit Berechnungsbogen) müssen in Kopie beigelegt werden.

### 1. Haben Sie Einnahmen aus (bitte die monatlichen Bruttobeträge in EUR angeben)

			Beleg Nummer				Beleg Nummer
Nichtselbständiger Arbeit?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Unterhalt?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Selbständiger Arbeit/ Gewerbebetrieb/ Land- und Forstwirtschaft?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Rente/Pension?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Vermietung und Verpachtung?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Arbeitslosengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kapitalvermögen?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Arbeitslosengeld II?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kindergeld/ Kinderzuschlag?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Krankengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Wohngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Elterngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	

### 2. Haben Sie andere Einnahmen? auch einmalige oder unregelmäßige

Wenn Ja, bitte Art, Bezugszeitraum und Höhe angeben

z.B. Weihnachts-/Urlaubsgeld jährlich, Steuererstattung jährlich, BAföG mtl.

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	Beleg Nummer
EUR brutto		
EUR brutto		

### 3. Hat Ihr Ehegatte/eingetragener Lebenspartner bzw. Ihre Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin Einnahmen aus

(bitte die monatlichen Bruttobeträge in EUR angeben)

			Beleg Nummer				Beleg Nummer
Nichtselbständiger Arbeit?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Unterhalt?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Selbständiger Arbeit/ Gewerbebetrieb/Land- und Forstwirtschaft?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Rente/Pension?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Vermietung und Verpachtung?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Arbeitslosengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kapitalvermögen?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Arbeitslosengeld II?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Kindergeld/ Kinderzuschlag?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Krankengeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	
Wohngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>		Elterngeld?	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja: <small>mtl. EUR brutto</small>	

### 4. Hat Ihr Ehegatte/eingetragener Lebenspartner bzw. Ihre Ehegattin/eingetragene Lebenspartnerin andere Einnahmen? auch einmalige oder unregelmäßige

Wenn Ja, bitte Art, Bezugszeitraum und Höhe angeben

z.B. Weihnachts-/Urlaubsgeld jährlich, Steuererstattung jährlich, BAföG mtl.

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	Beleg Nummer
EUR brutto		
EUR brutto		

### 5. Falls zu den Einnahmen alle Fragen verneint werden: Auf welche Umstände ist dies zurückzuführen? Wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt? Angaben hierzu sind auf einem gesonderten Blatt beizufügen!

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

چنانچه طبق فصل دوازدهم قانون کمک‌های اجتماعی (Sozialhilfe)، برای تامین معاش خود، خدمات اجتماعی دریافت می‌کنید و فرم پرداخت این خدمات/کمک را ضمیمه می‌کنید، نباید به سئوالات "بخش E تا J" پاسخ دهید مگر اینکه دادگاه آن را تعیین کند.

E درآمد ناخالص							
مدارک (مثلا فیش حقوقی، ارزیابی مالیاتی، تاییدیه دریافت کمک‌های اجتماعی به همراه شرح محاسبه کمک‌های دریافتی) باید به صورت کپی ضمیمه شوند.							
آیا درآمدی دارید		1. (لطفا میزان درآمد ناخالص خود را به یورو وارد کنید)		شماره مدرک		شماره مدرک	
کار استخدامی؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	شماره مدرک ضمیمه شده	هزینه معیشتی؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	شماره مدرک ضمیمه شده
شغل آزاد/ کار تجاری/ کشاورزی و یا جنگلداری؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		حقوق بازنشستگی/ پانسیون؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
اجاره و یا واگذاری؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		مزایای بیکاری؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
دارایی نقدی و یا سهام؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		مزایای بیکاری II؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
کمک هزینه کودک/ کمک های مکمل برای فرزند؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		پولی که شرکت بیمه به علت ازکارافتادگی به بیمار می‌پردازد؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
پارانه مسکن؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		مزایای مربوط به والدین؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	شماره مدرک ضمیمه شده
آیا درآمد دیگری دارید؟		حتا اگر بیکار بوده یا به طور غیرمنظم		<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله:		
اگر جواب آری است، لطفا روش دریافت، زمان و مقدار آن را ذکر کنید. برای مثال پرداخت سالیانه عیدی در کریسمس/ پاداش برای مرخصی و بازپرداخت سالیانه مالیات پرداخت شده، هزینه تحصیلی ماهیانه							
				درآمد ناخالص به یورو			
				درآمد ناخالص به یورو			
3. آیا همسر قانونی، یا شریک زندگی قانونی شما که نامش ثبت شده، درآمدی دارد (لطفا میزان درآمد ناخالص خود را به یورو وارد کنید)							
کار استخدامی؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	شماره مدرک ضمیمه شده	هزینه معیشتی؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	شماره مدرک ضمیمه شده
شغل آزاد/ کار تجاری/ کشاورزی و یا جنگلداری؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		حقوق بازنشستگی/ پانسیون؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
اجاره و یا واگذاری؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		مزایای بیکاری؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
دارایی نقدی و یا سهام؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		مزایای بیکاری II؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
کمک هزینه کودک/ کمک های مکمل برای فرزند؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		پولی که شرکت بیمه به علت ازکارافتادگی به بیمار می‌پردازد؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	
پارانه مسکن؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو		مزایای مربوط به والدین؟	<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله: درآمد ناخالص ماهانه به یورو	شماره مدرک ضمیمه شده
آیا همسر قانونی، یا شریک زندگی قانونی شما که نامش ثبت شده، درآمدهای دیگری هم دارند؟		حتا اگر بیکار بوده یا به طور غیرمنظم		<input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بله:		
اگر جواب آری است، لطفا روش دریافت، زمان و مقدار آن را ذکر کنید. برای مثال پرداخت سالیانه عیدی در کریسمس/ پاداش برای مرخصی و بازپرداخت سالیانه مالیات پرداخت شده، هزینه تحصیلی ماهیانه							
				درآمد ناخالص به یورو			
				درآمد ناخالص به یورو			
5. چنانچه پاسخ سئوالات مربوط به درآمد منفی باشند: چه دلیلی برای آن دارید؟ هزینه معاش خود را چگونه تامین می‌کنید؟ اطلاعات مربوط به این قسمت را لطفا در یک برگه جداگانه نوشته و ضمیمه کنید!							

**F Abzüge** Art der Abzüge bitte kurz bezeichnen (z. B. Lohnsteuer, Pflichtbeiträge, Lebensversicherung). Belege müssen in Kopie beigefügt werden.

1. Welche Abzüge haben Sie?		Beleg	2. Welche Abzüge hat Ihr Ehegatte/eing. Lebenspartner		Beleg
Steuern/Solidaritätszuschlag	EUR mtl.		Steuern/Solidaritätszuschlag	EUR mtl.	
Sozialversicherungsbeiträge	EUR mtl.		Sozialversicherungsbeiträge	EUR mtl.	
Sonstige Versicherungen	EUR mtl.		Sonstige Versicherungen	EUR mtl.	
Fahrt zur Arbeit (Kosten für öffentliche Verkehrsmittel oder einfache Entfernung bei KFZ-Nutzung)	EUR mtl./KM		Fahrt zur Arbeit (Kosten für öffentliche Verkehrsmittel oder einfache Entfernung bei KFZ-Nutzung)	EUR mtl./KM	
Sonstige Werbungskosten/Betriebsausgaben	EUR mtl.		Sonstige Werbungskosten/Betriebsausgaben	EUR mtl.	

**G Bankkonten/Grundeigentum/Kraftfahrzeuge/Bargeld/Vermögenswerte**

Verfügen Sie oder Ihr Ehegatte/Ihre Ehegattin bzw. Ihr eingetragener Lebenspartner/Ihre eingetragene Lebenspartnerin allein oder gemeinsam über ...

1. Bank-, Giro-, Sparkonten oder dergleichen? Angaben zu allen Konten sind auch bei fehlendem Guthaben erforderlich.

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:			Beleg
		Art des Kontos, Kontoinhaber, Kreditinstitut	Kontostand in EUR	

2. Grundeigentum? z. B. Grundstück, Haus, Eigentumswohnung, Erbbaurecht

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:			Beleg
		Größe, Anschrift/Grundbuchbezeichnung, Allein- oder Miteigentum, Zahl der Wohneinheiten	Verkehrswert in EUR	

3. Kraftfahrzeuge?

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:			Beleg
		Marke, Typ, Baujahr, Anschaffungsjahr, Allein- oder Miteigentum, Kilometerstand	Verkehrswert in EUR	

4. Bargeld oder Wertgegenstände? z. B. wertvoller Schmuck, Antiquitäten, hochwertige elektronische Geräte

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:			Beleg
		Bargeldbetrag in EUR, Bezeichnung der Wertgegenstände, Allein- oder Miteigentum	Verkehrswert in EUR	

5. Lebens- oder Rentenversicherungen?

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:			Beleg
		Versicherung, Versicherungsnehmer, Datum des Vertrages/Handelt es sich um eine zusätzliche Altersvorsorge gem. Einkommensteuergesetz, die staatlich gefördert wurde („Riester-Rente“)?	Rückkaufswert in EUR	

6. sonstige Vermögenswerte? z. B. Bausparverträge, Wertpapiere, Beteiligungen, Forderungen

<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja:			Beleg
		Bezeichnung, Allein- oder Miteigentum	Verkehrswert in EUR	

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

F کسریات		مواردی که پرداخت می کنید ( مثلا کلاس مالیاتی، پرداخت های اجباری، بیمه عمر). کپی مدارک باید ضمیمه شوند.	
مدرک	2. همسر و یا شریک زندگی ثبت شده شما چه هزینه هایی دارد؟	مدرک	1. چه مبالغی از درآمد شما کسر می شود؟
	ماهانه به یورو مالیات/ هزینه "همبستگی" که بابت همبستگی دو آلمان از درآمد کم می شود		ماهانه به یورو مالیات/ هزینه "همبستگی" که بابت همبستگی دو آلمان از درآمد کم می شود
	ماهانه به یورو بیمه های اجتماعی		ماهانه به یورو بیمه های اجتماعی
	ماهانه به یورو سایر بیمه ها		ماهانه به یورو سایر بیمه ها
	ماهانه به یورو هزینه های رفت و آمد به محل کار ( هزینه استفاده از وسایل نقلیه عمومی و یا مسافت طی شده با اتوموبیل)		ماهانه به یورو هزینه های رفت و آمد به محل کار ( هزینه استفاده از وسایل نقلیه عمومی و یا مسافت طی شده با اتوموبیل)
	ماهانه به یورو سایر هزینه های کار/ مخارج کاری		ماهانه به یورو سایر هزینه های کار/ مخارج کاری

G حساب های بانکی/ مالکیت زمین/ اتوموبیل/ پول نقد/ دارائی		که شما و یا همسر و یا شریک زندگی ثبت شده و قانونی شما به تنهایی و یا بطور مشترک ... دارید	
مدرک	اطلاعات حساب ها، نام دارنده حساب و نام بانک	1- حساب بانکی، حساب جاری، حساب پس انداز و یا موارد مشابه ؟	
	موجودی حساب به یورو	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی: نوع حساب های بانکی، نام دارنده حساب، اسم بانک	
	مدرک	2- مالکیت زمین؟	بطور مثال مالکیت زمین، خانه، آپارتمان و یا مال الاجاره
	قیمت در بازار به یورو	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی: مساحت، آدرس/ مشخصات ثبت زمین، مالکیت کامل و یا مالکیت بخشی از آن، تعداد واحدهای مسکونی	
	مدرک	3- اتوموبیل؟	
	قیمت در بازار به یورو	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی: مارک، مدل، سال تولید، سال خرید اتوموبیل، مالکیت کامل و یا بخشی از آن، مقدار کیلومتر استفاده شده	
	مدرک	4- پول نقد یا اشیای بهادار؟	مثلا جواهرات، وسایل آنتیک، وسایل گرانقیمت برقی
	قیمت در بازار به یورو	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی: مقدار وجه نقدی به یورو، شرح اشیای گرانقیمت، مالکیت کامل و یا بخشاً	
	مدرک	5- بیمه عمر و یا بیمه بازنشستگی؟	
	ارزش پرداختی به یورو	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی: بیمه، گیرنده بیمه، تاریخ قرارداد / آیا این به یک بیمه بازنشستگی اضافه مطابق قانون مالیات بر درآمد برخوردار از حمایت دولتی مربوط است؟ ("Riester- Rente")	
	مدرک	6- دارائی دیگر؟	حساب پس انداز مستغلات، اوراق بهادار، شراکت، طلب ها
	قیمت در بازار به یورو	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی: مشخصات، مالکیت کامل یا بخشا	

<b>H Wohnkosten</b> Belege sind in Kopie beizufügen (z. B. Mietvertrag, Heizkostenabrechnung, Kontoauszüge)					Beleg
<b>1. Gesamtgröße des Wohnraums, den Sie allein oder gemeinsam mit anderen Personen bewohnen:</b> (Angabe in Quadratmeter)					
<b>2. Zahl der Zimmer:</b>			<b>3. Anzahl der Personen, die den Wohnraum</b>		
<b>4. Nutzen Sie den Raum als Mieter oder in einem ähnlichen Nutzungsverhältnis?</b> Wenn ja, bitte die nachfolgenden Angaben in EUR pro Monat ergänzen			<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	
Miete ohne Nebenkosten	Heizungskosten	Übrige Nebenkosten	Gesamtbetrag	Ich allein zahle davon	
<b>5. Nutzen Sie den Raum als Eigentümer, Miteigentümer oder Erbbauberechtigter?</b> Wenn ja, bitte die nachfolgenden Angaben in EUR pro Monat ergänzen			<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja	
Zinsen und Tilgung	Heizungskosten	Übrige Nebenkosten	Gesamtbetrag	Ich allein zahle davon	
<b>6. Genaue Einzelangaben zu der Belastung aus Fremdmitteln bei Nutzung als (Mit-)Eigentümer usw.</b> z. B. Datum des Darlehensvertrages, Darlehensnehmer, Kreditinstitut, Darlehensrate pro Monat, Zahlungen laufen bis ...					Beleg Nummer
			Restschuld in EUR	Zinsen und Tilgung mtl.	
			Restschuld in EUR	Zinsen und Tilgung mtl.	

<b>I Sonstige Zahlungsverpflichtungen</b> Angabe, an wen, wofür, seit wann und bis wann die Zahlungen geleistet werden z. B. Ratenkredit der ... Bank vom ... für ..., Raten laufen bis ... / Belege (z. B. Darlehensvertrag, Zahlungsnachweise) sind in Kopie beizufügen				Beleg Nummer
	Restschuld in EUR	Gesamtbelastung mtl.	Ich allein zahle davon	
	Restschuld in EUR	Gesamtbelastung mtl.	Ich allein zahle davon	
	Restschuld in EUR	Gesamtbelastung mtl.	Ich allein zahle davon	

<b>J Besondere Belastungen</b> Angaben sind zu belegen, z. B. Mehrausgaben für körperbehinderten Angehörigen und Angabe des GdB/Mehrbedarfe gemäß § 21 SGB II und § 30 SGB XII			Beleg Nummer
		Ich allein zahle davon	
		Ich allein zahle davon	

<b>K</b> Ich versichere hiermit, dass meine Angaben vollständig und wahr sind. Das Hinweisblatt zu diesem Formular habe ich erhalten und gelesen.		
<p>Mir ist bekannt, dass unvollständige oder unrichtige Angaben die Aufhebung der Bewilligung von Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe und eine Strafverfolgung nach sich ziehen können. Das Gericht kann mich auffordern, fehlende Belege nachzureichen und meine Angaben an Eides statt zu versichern.</p> <p>Mir ist auch bekannt, dass ich während des Gerichtsverfahrens und innerhalb eines Zeitraums von vier Jahren seit der rechtskräftigen Entscheidung oder der sonstigen Beendigung des Verfahrens verpflichtet bin, dem Gericht wesentliche Verbesserungen meiner wirtschaftlichen Lage oder eine Änderung meiner Anschrift unaufgefordert und unverzüglich mitzuteilen. Bei laufenden Einkünften ist jede nicht nur einmalige Verbesserung von mehr als 100 Euro (brutto) im Monat mitzuteilen. Reduzieren sich geltend gemachte Abzüge, muss ich dies ebenfalls unaufgefordert und unverzüglich mitteilen, wenn die Entlastung nicht nur einmalig 100 Euro im Monat übersteigt. Ich weiß, dass die Bewilligung der Prozess- oder Verfahrenskostenhilfe bei einem Verstoß gegen diese Pflicht aufgehoben werden kann, und ich dann die gesamten Kosten nachzahlen muss.</p>		
<b>Anzahl der beigefügten Belege:</b>		
Ort, Datum	Unterschrift der Partei oder Person, die sie gesetzlich vertritt	Aufgenommen:  Unterschrift/Amtsbezeichnung



## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

<b>H هزینه مسکن</b> (مدارک باید به صورت کپی ضمیمه شوند (مثلا قرارداد خانه، رسید هزینه گرمایش، قبض های بانکی)				مدرک
1- مساحت کل خانه که شما به تنهایی، یا با دیگران در آن زندگی می کنید:				
(اندازه را به مترمربع بنویسید)				
2. تعداد اتاق ها:		3- تعداد افرادی که در خانه سکونت دارند		
4- آیا از این مسکن بعنوان مستاجر و یا بعنوان موارد مشابه استفاده می کنید؟				<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر
اگر پاسخ مثبت است، لطفا موارد زیر را با ذکر مبلغ ماهیانه تکمیل کنید				
اجاره خانه بدون مخارج جانبی	هزینه سیستم گرمایشی	باقی مخارج جانبی	مبلغ کل	من به تنهایی آن را می پردازم
5- از این مسکن بعنوان مالک، ملک اجاره ای و یا بعنوان وارث استفاده می کنید؟				<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر
اگر پاسخ مثبت است، لطفا موارد زیر را با ذکر مبلغ ماهیانه تکمیل کنید				
بهره و قسط	هزینه سیستم گرمایشی	باقی مخارج جانبی	مبلغ کل	من به تنهایی آن را می پردازم
ذکر دقیق هزینه هر مورد در حالت استفاده از امکان مالی غیرخودی بعنوان مالک بخشی از آن (و غیره). بطور مثال تاریخ قرارداد وام، دهنده وام، نام بانک، قسط ماهیانه وام، زمان پایان وام...				شماره مدرک ضمیمه شده
		مبلغ باقیمانده به یورو	بهره و بازپرداخت ماهیانه	
		مبلغ باقیمانده به یورو	بهره و بازپرداخت ماهیانه	

<b>I سایر قرض ها</b> (ذکر نام، دلیل و از چه تاریخی پرداخت ها انجام می شوند بطور مثال قسط وام بانک... برای... اقساط تا تاریخ.../ (مثلا قرارداد وام، رسیدهای پرداختی) را بصورت کپی ضمیمه کنید)				شماره مدرک ضمیمه شده
	مبلغ باقیمانده به یورو	کلیه هزینه های ماهیانه	من به تنهایی آن را می پردازم	
	مبلغ باقیمانده به یورو	کلیه هزینه های ماهیانه	من به تنهایی آن را می پردازم	
	مبلغ باقیمانده به یورو	کلیه هزینه های ماهیانه	من به تنهایی آن را می پردازم	

<b>J هزینه های ویژه</b> (اطهارات را باید با مدرک نشان دهید مثلا هزینه های ویژه برای بستگان با عدم توانایی های جسمی و ذکر میزان این عدم توانایی/ نیازهای ویژه طبق ماده 21 و 30 کتاب قانون خدمات اجتماعی SGB XII و II)				شماره مدرک ضمیمه شده
			من به تنهایی آن را می پردازم	
			من به تنهایی آن را می پردازم	

<b>K</b> من بدین وسیله اطمینان می دهم که اظهاراتم کامل و درست هستند. من ورقه اطلاعات مربوط به این فرم را دریافت و آن را خوانده ام. من آگاهی دارم که اظهارات ناقص یا غلط منجر به پس گیری تقبل هزینه روند دادرسی می شوند و پیگرد قانونی بدنبال خواهد داشت. دادگاه مجاز است از من بخواهد که مدارک را تکمیل کنم و صحت اظهاراتم را با سوگند تضمین کنم. من همچنین آگاه هستم که در طول روند دادرسی و چهار سال بعد از قطعی شدن حکم و یا با پایان یافتن پروسه دادرسی (به هر شکلی) موظف هستم که هرگونه تغییر مثبتی در وضعیت مالی خود و یا تغییر محل زندگی ام را فوراً و بدون درخواست به اطلاع دادگاه برسانم. در صورت دریافت حقوق مستمر موظف هستم که درآمد اضافی یکبار و افزایش درآمد ناخالص مستمر را که بیشتر از 100 یورو باشد به دادگاه اطلاع دهم.			
تعداد مدارک ضمیمه شده:			
محل، تاریخ	امضای خودتان و یا شخصی که شما بطور قانونی او را نمایندگی می کنید	دریافت شد:	امضا/ عنوان اداری